

**ДОКЛАД
КОМИТЕТА ПО ЛИКВИДАЦИИ
ДИСКРИМИНАЦИИ
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ВОСЬМАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 45 (A/38/45)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД
КОМИТЕТА ПО ЛИКВИДАЦИИ
ДИСКРИМИНАЦИИ
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ВОСЬМАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 45 (A/38/45)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1983

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

/Подлинный текст на английском языке/
/25 марта 1983 года/

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Препроводительное письмо		iv
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 22	1
А. Государства-участники Конвенции	1	1
В. Сессия	2 - 8	1
С. Членский состав Комитета	9 - 11	2
D. Присутствие на сессии	12	3
Е. Торжественное заявление, сделанное членами Комитета	13	3
F. Выборы Председателя	14 - 19	3
G. Выборы других должностных лиц Комитета ...	20	4
H. Повестка дня	21	4
I. Выборы членов Комитета, срок полномочий ко- торых истекает через два года	22	5
II. РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ...	23 - 77	6
III. СЕССИИ КОМИТЕТА В 1983 ГОДУ	78 - 82	14
IV. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ В ОТНОШЕНИИ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ	83	14
V. УТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ И ДОКЛАДА КОМИТЕТА	84 - 85	14

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. Государства-участники Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин по состоянию на 22 октября 1982 года	16
II. Членский состав Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин	19
III. Правила процедуры Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин	21

ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО

25 марта 1983 года

Сэр,

Имею честь сослаться на пункт 1 статьи 21 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, в соответствии с которым Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, созданный в соответствии с этой Конвенцией, "ежегодно через Экономический и Социальный Совет представляет доклад Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций о своей деятельности".

Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин провел свою первую очередную сессию с 18 по 22 октября 1982 года по организационным вопросам.

На своем 9-м заседании 22 октября 1982 года Комитет единогласно утвердил свои правила процедуры и приложенный к ним доклад о работе своей первой сессии; настоящим он представляется Вам для передачи Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии.

Примите, сэр, мои заверения в моем самом высоком к Вам уважении.

Лувсанданзангий ИДЕР
Председатель

Комитета по ликвидации дискриминации
в отношении женщин

Его Превосходительству
г-ну Хавьеру Пересу дэ Куэльяру
Генеральному секретарю
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

I. ВВЕДЕНИЕ

A. Государства-участники Конвенции

1. 22 октября 1982 года, в день закрытия первой сессии Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин 1/, 45 государств являлись участниками Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 2/, которая была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в резолюции 34/180 от 18 декабря 1979 года и открыта для подписания, ратификации и присоединения в Нью-Йорке 1 марта 1980 года. Конвенция вступила в силу 3 сентября 1981 года в соответствии с положениями ее статьи 27.

B. Сессия

2. Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин провел свою первую очередную сессию 18-22 октября 1982 года в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене; Комитет провел девять заседаний.

3. Первая сессия Комитета была открыта представителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, Директором Отдела по улучшению положения женщин, которая приветствовала членов Комитета также от имени помощника Генерального секретаря по социальному развитию и гуманитарным вопросам (Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам). Представитель Генерального секретаря в своем заявлении отметила, что создание Комитета открывает новую главу в долгой борьбе за равенство и включение женщин в процесс развития.

4. Она заявила, что Всемирная конференция в рамках Международного года женщины 3/, проведенная в Мехико, содействовала ознакомлению всего мирового сообщества с положением женщин; Всемирная конференция в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, проведенная в Копенгагене, приняла Программу действий на вторую половину Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, которая призывает к действиям на национальном, региональном и международном уровнях. Эта Программа более детализирована, чем Всемирный план действий, принятый в Мехико, и устанавливает точные цели, которые необходимо достичь.

5. Представитель Генерального секретаря отметила, что две основные задачи Комитета заключаются в том, чтобы рассматривать доклады, представляемые государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции, и представлять ежегодные доклады о своей деятельности Генеральной Ассамблее.

6. До принятия повестки дня был задан вопрос, будут ли заседания Комитета закрытыми или открытыми для общественности. В своем ответе представитель Генерального секретаря выразила мнение, что заседания являются открытыми, если Комитет не принимает иного решения в соответствии с правилами процедуры. Один из экспертов отметила, что в Конвенции нет положений о проведении закрытых заседаний, и заявила, что, по ее мнению, ход сессии необходимо широко освещать, чтобы вызывать интерес к этой проблеме, и особенно для того, чтобы поощрять страны к присоединению к Конвенции. Другой эксперт заявила, что в соответствии с практикой органов Организации Объединенных Наций заседания должны быть открытыми, если Комитет не принимает другого решения. Это мнение было в целом поддержано.

7. Что касается организации сессии, то представитель Генерального секретаря информировала членов Комитета о том, что возникли трудности в отношении проведения сессии в Нью-Йорке. Она заявила, что практика органов Организации Объединенных Наций состоит в том, чтобы проводить заседания там, где находится секретариат, обеспечивающий оперативно-функциональное обслуживание, в данном случае это Отдел по улучшению положения женщин в Венском международном центре. Она заявила, что была также учтена резолюция 1982/17 Экономического и Социального Совета, которая рекомендует начать работу Комитета как можно раньше.

8. В конце 1-го заседания Комитет приветствовал Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Вене и государственного министра правительства Австрии. Оба они выступили с заявлениями.

С. Членский состав Комитета

9. В записке от 13 июля 1982 года Постоянный представитель Гайаны при Организации Объединенных Наций информировала Генерального секретаря о смерти г-жи Шерли Филд-Ридлей, которая являлась членом Комитета со времени его выборов, состоявшихся 16 апреля 1982 года на первом заседании государств-участников Конвенции (CEDAW/SP/4). Генеральный секретарь информировал членов Комитета о смерти г-жи Филд-Ридлей телеграммой.

10. В соответствии с пунктом 7 статьи 17 Конвенции Генеральный секретарь в записке от 10 августа 1982 года предложил правительству Гайаны назначить другого эксперта из числа граждан этой страны, который действовал бы в качестве члена Комитета в течение оставшегося срока, на который была выбрана г-жа Филд-Ридлей, при условии, что это будет одобрено Комитетом. В записке от 13 сентября 1982 года Постоянное представительство Гайаны при Организации Объединенных Наций информировало Генерального секретаря о назначении эксперта г-жи Дезире П.Бернар для выполнения функций члена Комитета в течение оставшегося срока полномочий г-жи Филд-Ридлей.

11. На своем 1-м заседании, состоявшемся 18 октября 1982 года, Комитет единогласно одобрил назначение г-жи Бернар 5/ для исполнения функций члена Комитета в течение оставшегося срока полномочий г-жи Филд-Ридлей. В память о г-же Филд-Ридлей была соблюдена минута молчания.

Д. Присутствие на сессии

12. Все члены, за исключением г-жи Мерват Талави, присутствовали на первой сессии. Г-жа Талави стала сотрудником Организации Объединенных Наций и поэтому не может быть членом Комитета. Г-жа Эстер Веллис Диас де Вильялвиллья не смогла присутствовать на 1-м и 2-м заседаниях этой сессии.

Е. Торжественное заявление, сделанное членами Комитета

13. Приступив к исполнению своих обязанностей в качестве членов Комитета и утвердив правило 10 правил процедуры, все члены Комитета, присутствовавшие на его 5-м заседании, состоявшемся 20 октября 1982 года, сделали торжественное заявление, предусмотренное в этом правиле (см. пункты 23, 24 и 54 ниже).

Ф. Выборы Председателя

14. По просьбе г-жи А.П.Бирюковой (Союз Советских Социалистических Республик) заседание было прервано на 15 минут для консультаций относительно выборов Председателя. После этого г-жа Нгок Зунг (Вьетнам) предложила избрать в качестве Председателя г-жу Л.Идер (Монголия). Это предложение было поддержано г-жой Бирюковой. На пост Председателя была также предложена кандидатура г-жи И.Р.Кортес (Филиппины); эта кандидатура была предложена г-жой Р.Сурлиен (Норвегия) и поддержана г-жой Гуан Мингиан (Китай).

15. Поскольку было предложено две кандидатуры на пост Председателя, секретариат предложил провести выборы путем тайного голосования в соответствии с правилом 43 проекта правил процедуры.

16. Г-жа Бирюкова спросила об основаниях для проведения тайного голосования. Г-жа Дж.Норденфелт (Швеция) отметила, что ввиду отсутствия правил процедуры выборы должны проводиться в соответствии с общими правилами, применяемыми на заседаниях Организации Объединенных Наций. Г-жа Бирюкова отметила, что Комитет сам должен принимать такое решение. Г-жа Норденфелт выступила по порядку ведения заседания, поскольку речь зашла о вопросе существа, а не о процедурном вопросе.

17. Г-жа А.Гонсалес Мартинес (Мексика), поддержанная г-жой Д.П.Бернар (Гайана) и г-жой Л.Патино де Мартинес (Панама), выразила мнение, что общие правила процедуры Генеральной Ассамблеи должны применяться в данном случае, так как правила процедуры Комитета еще не приняты.

18. Представитель Генерального секретаря, действуя в качестве исполняющего обязанности Председателя, сослалась на правила 92 и 93 правил процедуры Генеральной Ассамблеи и после обмена мнениями между четырьмя экспертами в пользу тайного голосования предложила приступить к голосованию.

19. Результаты тайного голосования были следующими:

Присутствовали и участвовали в голосовании: 21 член Комитета
Число действительных бюллетеней - 21
11 голосов подано за кандидатуру г-жи Идер
10 голосов подано за кандидатуру г-жи Кортес

Г-жа Идер, получившая простое большинство и наибольшее число голосов, была избрана Председателем Комитета сроком на два года.

Г. Выборы других должностных лиц Комитета

20. Кроме того, на двухлетний срок были избраны также следующие должностные лица:

Заместители Председателя: г-жа М.Карон (Канада)
г-жа З.Илич (Югославия)
г-жа Л.Мукайранга (Руанда)

Докладчик: г-жа Д.П.Бернар (Гайана)

Н. Повестка дня

21. После некоторого обсуждения порядок пунктов в предварительной повестке дня был изменен (CEDAW/C/1) и повестка дня была принята в следующем виде:

1. Открытие сессии представителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций
2. Утверждение заполнения вакансии в Комитете, появившейся вследствие смерти одного из его членов
3. Выборы Председателя
4. Выборы других должностных лиц Комитета
5. Утверждение повестки дня
6. Проведение жеребьевки Председателем для избрания 11 членов Комитета, срок полномочий которых истекает по окончании двухлетнего периода
7. Рассмотрение и утверждение правил процедуры
8. Торжественное заявление, сделанное всеми членами Комитета
9. Сессии Комитета в 1983 году и 1984 году
10. Руководящие принципы для составления докладов государствами-участниками
11. Доклад Комитета Генеральной Ассамблее

I. Выборы членов Комитета, срок полномочий
которых истекает через два года

22. В соответствии с пунктами 5 и 6 статьи I7 Конвенции Председатель выбрала по жребия 11 экспертов Комитета, срок полномочий которых истекает в 1984 году, из следующих стран (в том порядке, в каком они были выбраны):

Вьетнам
Португалия
Канада
Мексика
Панама
Гайана
Швеция
Венгрия
Куба
Эквадор
Германская Демократическая Республика

II. РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

A. Торжественное заявление

23. Некоторые эксперты предложили отдельно утвердить правило 10 правил процедуры, касающееся торжественного заявления, а затем утвердить его официально вместе со всеми правилами процедуры.

24. Другие эксперты высказали возражение против этой точки зрения и обратили внимание Комитета на связь между правилами 10 и 8 проекта правил процедуры. В конечном итоге было признано, что отдельное утверждение правила 10 может впоследствии вызвать определенные трудности правового характера в связи с тем, что различные правила процедуры взаимосвязаны. Было решено приступить к систематическому утверждению проекта правил процедуры.

B. Рассмотрение и утверждение правил процедуры

25. На своем 2-м заседании Комитет начал обсуждение и утверждение проекта правил процедуры. Он рассмотрел проекты правил 1, 2, 3 и 4.

26. Некоторые эксперты высказали возражения против формулировки правила 1, которое основано на пункте 1 статьи 20 Конвенции и согласно которому Комитет "проводит, как правило, одну сессию ежегодно в течение периода, не превышающего двух недель", считая, что эта формулировка является слишком ограничительной. По их мнению, в случае необходимости, сессии могут проводиться чаще или же их продолжительность может быть увеличена, и этот вопрос должен решаться Комитетом.

27. Некоторые эксперты возразили против такого толкования и указали, что правило 1 относится к сессиям, которые проводятся, "как правило", ежегодно и что возможны исключения. Следует оставить возможность более частого проведения сессий или же увеличения их продолжительности. Было предложено изменить правило 1, чтобы предусмотреть такую возможность. Был поднят вопрос о том, какова практика других органов системы Организации Объединенных Наций в этом отношении, например, Комитета по правам человека и Комитета по ликвидации расовой дискриминации. Представитель Генерального секретаря объяснила, что каждый орган Организации Объединенных Наций должен соблюдать принципы, установленные компетентными органами Генеральной Ассамблеи в отношении финансирования заседаний.

28. Генеральная Ассамблея на своей тридцать шестой сессии в 1981 году приняла решение по бюджету по программам для Комитета и предусмотрела финансирование одной двухнедельной сессии

в 1982 году и одной сессии в 1983 году. Если Комитет придет к выводу, что ему необходимо проводить более одной сессии в год, он должен представить свое предложение в этом отношении Экономическому и Социальному Совету, а затем Генеральной Ассамблее для окончательного утверждения.

29. Было отмечено, что согласно соответствующим конвенциям Комитет по правам человека и Комитет по ликвидации расовой дискриминации ежегодно проводит две сессии.

30. В заключение была достигнута договоренность, и правило 1 было принято в том виде, как оно изложено в проекте правил процедуры.

31. Правило 2 было принято консенсусом после изъятия, как это предлагалось некоторыми экспертами, в последнем пункте слов "или в месте проведения сессии, определенном в правиле 4". Было решено рассмотреть вопрос о месте проведения сессии в правиле 4.

32. Было решено, что правило 4 проекта правил процедуры (место проведения сессии) должно рассматриваться после правила 2 и должно стать правилом 3. Правило 3 (извещение) стало правилом 4.

33. По мнению некоторых экспертов, формулировку проекта правила 4 следует сохранить. Другие выразили мнение, что ее следует заменить формулировкой пункта 2 статьи 20 Конвенции, которая, по их мнению, говорит о том, что заседания Комитета обычно должны проводиться в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Если местом проведения заседаний Комитета будет Нью-Йорк, экспертам будет легче обсуждать вопросы с государствами-участниками. Некоторые эксперты отметили противоречие между проектом правил процедуры (правило 4) и формулировкой пункта 2 статьи 20 Конвенции. Было предложено изменить проект правила 4, чтобы он соответствовал пункту 2 статьи 20 Конвенции.

34. Секретариат и один из экспертов предложили, чтобы сессии Комитета проводились в Вене. Они сослались на текст Конвенции в соответствии с пунктом 4 резолюции 31/140 Генеральной Ассамблеи. В этой связи Вену явно можно рассматривать как "целесообразное место", поскольку Отдел по улучшению положения женщин Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам, исполняющий функции секретариата, обслуживающего Комитет, находится здесь, и здесь уже имеются все средства для проведения заседаний Комитета.

35. Некоторые эксперты подняли вопрос о дополнительных расходах, связанных с проведением сессий Комитета в различных местах, либо в Центральных учреждениях, либо в отделениях Организации Объединенных Наций в Женеве или Вене. Секретариат Организации

Объединенных Наций заявил, что эксперты сами должны выбрать место работы Комитета и что любое изменение места проведения связано с дополнительными финансовыми последствиями. Если сессии будут проводиться в Нью-Йорке или Вене, расходы будут покрываться Организацией Объединенных Наций. Если они будут проводиться в других странах, дополнительные расходы должны будут покрываться принимающими странами. В этой связи была сделана ссылка на двадцать второй доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам 6/.

36. Некоторые эксперты обратили внимание Комитета на тот факт, что Организацию Объединенных Наций уже критикуют из-за возрастающих расходов на заседания, поездки и т.д. По этой причине следует серьезно рассмотреть вопрос о должном использовании помещений в Вене.

37. Некоторые эксперты подчеркнули, что пункт 2 статьи 20 Конвенции должен служить ориентиром и должен соблюдаться Комитетом, а правила процедуры должны быть приняты в соответствии с этой статьей.

38. Председатель запросила юридическую консультацию в связи с пунктом 2 статьи 20 Конвенции, и заседание было прервано до следующего дня, когда будет присутствовать специалист по правовым вопросам.

39. На своем 3-м заседании 19 октября 1982 года Комитет рассмотрел правила 4, 5, 6, 7 и 8. Специалист по правовым вопросам разъяснил содержание проекта правила 4. По его мнению, Вена также является штаб-квартирой расположенных здесь органов системы Организации Объединенных Наций, и Вена стоит на том же уровне, что и Центральные учреждения в Нью-Йорке. Поэтому для правила 4 "Центральные учреждения" означает не только Нью-Йорк, но и Вену. Местом проведения любого совещания по вопросу, относящемуся к Отделению, расположенному в Вене, будет Вена как штаб-квартира этого Отделения и как штаб-квартира Организации Объединенных Наций. Он рекомендовал утвердить правило 4, содержащееся в проекте правил процедуры.

40. Некоторые эксперты выразили сомнение в отношении данного специалистом по юридическим вопросам толкования понятия "Центральные учреждения". Они сослались на толкование, которое было дано им ранее Управлением по правовым вопросам в Нью-Йорке и согласно которому "Центральные учреждения" означает лишь учреждения Организации Объединенных Наций, расположенные в Нью-Йорке. Секретариат сообщил, что данная Конвенция принималась в то время, когда Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам еще был в процессе перевода в Вену.

41. Некоторые эксперты выразили мнение о том, что правило 4 следует изложить в двух пунктах, а именно: а) сессии Комитета, как правило, проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и б) Комитет может также вынести решение

о проведении сессий в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене. Была дана юридическая справка о том, что если будет принята такая формулировка, то каждый раз, когда Комитет пожелает провести совещание в Вене, необходимо будет принять соответствующее четкое решение. После консультаций был достигнут консенсус, и правило 4 было единогласно утверждено как правило 3 с поправками.

42. Затем Комитет вернулся к рассмотрению правила 3, которое было единогласно утверждено как правило 4 в том виде, как оно сформулировано в проекте правил процедуры.

43. Один из экспертов поднял вопрос о том, что формулировку пункта b правила 5 в проекте правил процедуры следует изменить таким образом, чтобы приоритет имели вопросы, включенные в повестку дня Комитетом. Было выражено мнение о том, что предварительная повестка дня каждой сессии должна рассматриваться и утверждаться Комитетом в соответствии с положениями Конвенции, и любые изменения и поправки должны рассматриваться Комитетом; в противном случае изменения могут быть внесены другими сторонами, в особенности Секретариатом Организации Объединенных Наций. Было выражено мнение о том, что роль Секретариата Организации Объединенных Наций ограничивается подготовкой повестки дня; он не может определять порядок очередности. Существующая формулировка правила 5 в связи с правилом 7 в полной мере гарантирует то, что решение по повестке дня будет приниматься Комитетом.

44. По вопросу о том, должна ли повестка дня утверждаться Комитетом в начале каждой сессии или же в конце предыдущей сессии, мнения разошлись.

45. При рассмотрении правила 5 было высказано мнение о том, что следует обратить внимание на соответствующие разделы правил процедуры Комитета по правам человека и Комитета по ликвидации расовой дискриминации. В конечном счете было решено перейти к обсуждению правила 6 и принять окончательное решение по правилу 5 после проведения консультаций среди экспертов.

46. Некоторые делегаты отметили, что правило 6 следует изменить таким образом, чтобы Генеральный секретарь был обязан распространить документы среди членов Комитета по меньшей мере за шесть недель до даты открытия сессии, с тем чтобы эксперты могли должным образом подготовиться к совещанию.

47. Некоторые эксперты подчеркнули необходимость того, чтобы документы распространялись на всех рабочих языках Комитета; они отметили, что вопрос о языках рассматривается в главе VI проекта правил процедуры и что Комитету целесообразно обсудить его в связи с правилом 21.

48. Правило 6 было единогласно утверждено с поправками.

49. Рассмотрение правила 7 было отложено, поскольку было выражено мнение о том, что оно тесно связано с правилом 5, которое пока еще не утверждено.

50. Затем Комитет приступил к рассмотрению правила 8. Некоторые эксперты выразили мнение о том, что правило 8 следует рассмотреть совместно с правилом 14. Другие эксперты задали вопрос, действительно ли полномочия членов Комитета начали действовать с 16 апреля 1982 года, то есть с даты их избрания. Было выражено мнение о том, что срок полномочий должен начинаться с даты первой сессии Комитета, особенно с учетом правила 10, согласно которому работа избранных экспертов начинается не ранее первой сессии Комитета. Это связано также с вопросом о двухлетнем сроке полномочий должностных лиц, избранных на первой сессии Комитета. Было отмечено, что правило 8 следует толковать на основе статьи 17 Конвенции, в особенности пунктов 5 и 6. Некоторые эксперты заявили, что пункты 5 и 6 статьи 17 определяют продолжительность действия полномочий, но не дату начала срока полномочий.

51. Некоторые эксперты предложили изменить правило 8, с тем чтобы отделить дату избрания членов от даты начала срока их полномочий. Представитель Генерального секретаря заявил, что решение в отношении начала срока полномочий было принято государствами-участниками Конвенции (CEDAW/SP/4) и что этот вопрос должен быть рассмотрен государствами-участниками на их следующем совещании. Некоторые эксперты выразили согласие с тем, что решение по этому вопросу должно быть принято государствами-участниками.

52. На своем 4-м заседании 19 октября 1982 года Комитет рассмотрел правила 8, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 13 и 14. В связи с утверждением правила 8 был поднят ряд вопросов. Один из экспертов объяснила, что когда государства-участники принимали Конвенцию, предполагалось, что выборы новых членов Комитета должны происходить через год с тем, чтобы каждый год избиралась половина членов Комитета в целях обеспечения преемственности работы Комитета. Некоторые эксперты выразили озабоченность относительно того, что действие их срока полномочий началось одновременно с их избранием в Комитет, поскольку они в то время еще не приступили к исполнению своих функций.

53. При рассмотрении правил 5, 6 и 7 обсуждалось предложение о поправке. Один из экспертов предложила исключить правило 7 после утверждения правила 5. Было предложено подготовить проект нового правила, озаглавленного "Утверждение повестки дня". Это правило было принято как пункт 1 правила 7. Проект правила 7 стал пунктом 2 правила 7. Комитет утвердил правило 5 с поправками, а также правило 7 с поправкой.

54. После некоторого обсуждения Комитет утвердил правило 9 с поправкой, а также правила 10 и 11 в формулировке, подготовленной Секретариатом. Однако эксперт от Союза Советских Социалистических Республик уведомила Комитет, что она хотела бы зарезервировать свое мнение относительно правила 11, и заявила, что в случае утверждения этого правила она просила бы отразить ее оговорку в докладе Комитета.

55. В связи с правилом 12 возник ряд вопросов в отношении советников-членов Комитета. Многие эксперты выразили свои сомнения относительно роли советников и относительно того, будут ли советники выбираться на личной основе или же их услуги будут предоставляться Организацией Объединенных Наций. Несколькими экспертами были выражены различные мнения. Секретарь Комитета разъяснила, что члены Комитета могут пожелать воспользоваться услугами личных советников, когда Комитет примет решение о проведении закрытых заседаний. Было решено отложить рассмотрение правила 12 и рассмотреть его совместно с правилом 22.

56. Комитет утвердил правило 13 без обсуждения. Комитету были представлены различные предложения некоторыми экспертами, которые считали, что срок полномочий 11 членов Комитета составляет два года в соответствии с пунктами 5 и 6 статьи 17 Конвенции и два года для должностных лиц Комитета в соответствии с правилом 14. После долгого обсуждения правило 14 было утверждено с поправками.

57. На 5-м заседании 20 октября 1982 года Председатель предложила, чтобы Комитет изучил проекты правил 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25 и 26, 40, 41 и 42.

58. В связи с утверждением проектов правил 15, 16 и 17 был поднят ряд вопросов. В случае правила 15 был принят текст, включивший различные предложения. Правила 16, 17 и 18 были приняты без поправок.

59. Комитет принял проекты правил 19 и 20 без поправок, а проект правила 21 — с одной поправкой.

60. Комитет обсудил проект правила 22. Было представлено несколько предложений относительно того, должны ли заседания Комитета быть закрытыми или открытыми. Некоторые эксперты полагали, что заседания должны быть закрытыми до окончательной подготовки доклада, после чего они могут быть открытыми. Одна из экспертов высказалась за проведение открытых заседаний, если не будет принято иного решения. Обсуждение этого правила было отложено, с тем чтобы продолжить его позднее на этом заседании.

61. Комитет изучил проект правила 24, и после предварительного обсуждения было решено провести его окончательное рассмотрение позднее. Правила 25 и 26 были утверждены без обсуждения.

62. В связи с правилами 27 и 28 члены Комитета достигли договоренности в отношении текста, содержащего предложения и рекомендации нескольких экспертов. Правила 27 и 28 были приняты с поправками, а правила 29, 30 и 31 были утверждены без обсуждения.

63. После некоторых замечаний правила 32, 33, 34, 35 и 36 были утверждены в представленной редакции.

64. Обсудив правила 37, 38 и 39, Комитет решил рассмотреть эти правила совместно с другими правилами, касающимися голосования.

65. Предварительно рассмотрев проекты правил 40, 41 и 42, Комитет решил отложить рассмотрение этих правил, поскольку другие проекты правил, например, 24 и 37, тесно с ними связанные, еще не были утверждены.

66. На своем 6-м заседании 20 октября 1962 года Комитет рассмотрел правила 23, 37, 50, 51, 52, 53, 54 и 8. После предварительного обсуждения правил 23 и 37 Комитет решил отложить их утверждение до того, пока все поправки, касающиеся этих правил, не будут переведены на все официальные языки.

67. В отношении проекта правила 50 некоторые эксперты выразили мнение о том, что в качестве обычной практики Комитету следует создать вспомогательный орган. Один из экспертов разъяснил, что методы работы Комитета определяются в статье 21 Конвенции. После обсуждения правило 50 было утверждено с поправками.

68. Правило 51 было утверждено в существующей редакции. В ходе рассмотрения правила 52 затрагивался ряд вопросов, и это правило было утверждено с поправками. Правила 53 и 54 были утверждены без изменений.

69. На своем 7-м заседании 21 октября 1962 года Комитет продолжил рассмотрение проекта правила 8 о начале срока полномочий. Он обсудил правила 12, 22, 23, 24 и 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47 и 48. В отношении правила 8 секретарь Комитета зачитала телеграмму, полученную от Управления по правовым вопросам из Нью-Йорка. После подробного обсуждения правило 8 было утверждено в существующей редакции.

70. Комитет продолжил рассмотрение проекта правил 12 о советниках. После того как были заслушаны замечания за и против, правило 12 было утверждено с поправкой.

71. Комитет утвердил правила 22, 23 и 24 с поправками.

72. В отношении правила 37 Комитету были представлены некоторые предложения по вопросу о консенсусе. Комитет согласился с высказанным одним из экспертов мнением о том, что все решения

Комитета должны приниматься консенсусом в целях обеспечения укрепления сотрудничества. После подробного обсуждения Комитет утвердил это правило с поправками.

73. Комитет утвердил правила 38, 39, 40, 41, 42 и 43 без обсуждения.

74. Комитет провел предварительное обсуждение проекта правила 44. Представитель Генерального секретаря и секретарь Комитета сделали заявления о финансовых последствиях ведения кратких отчетов, указав на соответствующие документы. Комитет утвердил правило 44 с поправкой, предусматривающей обеспечение кратких отчетов для Комитета.

75. После обсуждения Комитет утвердил правила 45 и 47 в существующей редакции, правило 46 с поправкой и правило 48 с поправками.

76. На своем 8-м заседании 21 октября 1982 года Комитет утвердил правило 49 с поправками.

77. После подробного обсуждения и внесения поправок в качестве нового раздела XII, озаглавленного "Распространение документов", было принято новое правило 53 в отношении распространения документов, основанное на пунктах 1 и 3 правила 64 правил процедуры Комитета по правам человека.

III. СЕССИИ КОМИТЕТА В 1983 ГОДУ

78. При рассмотрении вопроса о сроке полномочий своих членов Комитет обсудил также вопрос о продолжительности своих сессий, поскольку было выражено мнение о том, что на проведение текущей сессии было выделено недостаточно времени.

79. Отвечая на вопрос ряда экспертов, Секретариат разъяснил, что расписание работы Комитета предусматривало проведение двухнедельной сессии в 1982 году и последующих двухнедельных сессий в 1983 году. Поскольку текущая сессия была проведена за одну неделю, Комитет может провести в 1983 году трехнедельную сессию, и Комитет выразил согласие с этим предложением. Однако ряд экспертов указали, что целесообразно было бы использовать в 1983 году оставшуюся с 1982 года неделю исключительно для изучения руководящих принципов в отношении докладов правительств и посвятить двухнедельную регулярную сессию 1983 года рассмотрению докладов правительств.

80. Комитет выразил мнение о том, что однонедельную сессию можно было бы провести до апрельской сессии Экономического и Социального Совета, предпочтительно в Нью-Йорке.

81. Двухнедельную сессию можно было бы провести в июне, июле или августе в зависимости от возможностей Секретариата обеспечить помещения и обслуживание.

82. Комитет просил представителя Генерального секретаря представить эти предложения компетентным должностным лицам в Центральных учреждениях.

IV. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ В ОТНОШЕНИИ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

83. Комитету был представлен подготовленный Секретариатом проект руководящих принципов (CEDAW /C/3) относительно формы и содержания докладов, которые должны представляться государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции, а также проект вопросника, представленный правительством Мексики, для проведения обзора осуществления статей Конвенции. Ввиду нехватки времени Комитет решил отложить обсуждение этих руководящих принципов до своей следующей сессии.

V. УТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ И ДОКЛАДА КОМИТЕТА

84. На своем 9-м заседании 22 октября 1982 года Комитет единогласно утвердил свои правила процедуры в целом (см. приложение III) и доклад о работе своей первой сессии.

85. Комитет, рассмотрев проект своего первого годового доклада, постановил исключить поправки к правилам, имена и фамилии экспертов (за исключением в пунктах 14-19), а также сноски в своих правилах процедуры в отношении других правил процедуры. Комитет постановил сохранить сноски и ссылки на статьи Конвенции, но не излагать содержание конкретного правила.

Примечания

1. Информация о членском составе Комитета см. в приложении II к настоящему докладу.
2. Информацию о государствах-участниках Конвенции см. в приложении I к настоящему докладу.
3. Текст доклада см. в Докладе Всемирной конференции в рамках Международного года женщины, Мехико, 19 июня - 2 июля 1975 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.76.IV.1).
4. Текст доклада см. в Докладе Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Копенгаген, 14-30 июля 1980 года (издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.80.IV.3 и исправления).
5. Краткие сведения о профессиональной деятельности г-жи Бернар были распространены на всех официальных языках в ходе сессии.
6. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 7A (A/37/7A), документ A/36/7/Add.21, пункты 5 и 7.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Государства-участники Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин по состоянию на 22 октября 1982 года

<u>Государство-участник</u>	<u>Дата получения документа о ратификации или присоединении</u>	<u>Дата вступления в силу</u>
Австрия	31 марта 1982 года	29 апреля 1982 года
Барбадос	16 октября 1980 года	3 сентября 1981 года
Белорусская Советская Социалистическая Республика	4 февраля 1981 года	3 сентября 1981 года
Болгария	8 февраля 1982 года	10 марта 1982 года
Бутан	31 августа 1981 года	30 сентября 1981 года
Венгрия	22 декабря 1980 года	3 сентября 1981 года
Вьетнам	17 февраля 1982 года	19 марта 1982 года
Гаити	20 июля 1981 года	3 сентября 1981 года
Гайана	17 июля 1980 года	3 сентября 1981 года
Гватемала	12 августа 1982 года	11 сентября 1982 года
Гвинея	9 августа 1982 года	8 сентября 1982 года
Германская Демократическая Республика	9 июля 1980 года	3 сентября 1981 года
Доминика	15 сентября 1980 года	3 сентября 1981 года
Доминиканская Республика	2 сентября 1982 года	1 октября 1982 года
Египет	18 сентября 1981 года	18 октября 1981 года
Канада	10 декабря 1981 года	9 января 1982 года
Китай	4 ноября 1980 года	3 сентября 1981 года

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

<u>Государство-участник</u>	<u>Дата получения документа о ратификации или присоединении</u>	<u>Дата вступления в силу</u>
Колумбия	19 января 1982 года	18 февраля 1982 года
Конго	26 июля 1982 года	25 августа 1982 года
Куба	17 июля 1980 года	3 сентября 1981 года
Лаосская Народно- Демократическая Республика	14 августа 1981 года	13 сентября 1981 года
Мексика	23 марта 1981 года	3 сентября 1981 года
Монголия	20 июля 1981 года	3 сентября 1981 года
Никарагуа	27 октября 1981 года	26 ноября 1981 года
Норвегия	21 мая 1981 года	3 сентября 1981 года
Острова Зеленого Мыса	5 декабря 1980 года <u>a/</u>	3 сентября 1981 года
Панама	29 октября 1981 года	28 ноября 1981 года
Перу	13 сентября 1982 года	13 октября 1982 года
Польша	30 июля 1980 года	3 сентября 1981 года
Португалия	30 июля 1980 года	3 сентября 1981 года
Руанда	2 марта 1981 года	3 сентября 1981 года
Румыния	7 января 1982 года	6 февраля 1982 года
Сальвадор	19 августа 1981 года	18 сентября 1981 года
Сент-Винсент и Гренадины	4 августа 1981 года <u>a/</u>	3 сентября 1981 года
Сент-Люсия	8 октября 1982 года <u>a/</u>	7 ноября 1982 года
Союз Советских Социалистических Республик	23 января 1981 года	3 сентября 1981 года

a/ Присоединение

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

<u>Государство-участник</u>	<u>Дата получения документа о ратификации или присоединении</u>	<u>Дата вступления в силу</u>
Украинская Советская Социалистическая Республика	12 марта 1981 года	3 сентября 1981 года
Уругвай	9 октября 1981 года	8 ноября 1981 года
Филиппины	5 августа 1981 года	4 сентября 1981 года
Чехословакия	16 февраля 1982 года	18 марта 1982 года
Швеция	2 июля 1980 года	3 сентября 1981 года
Шри Ланка	5 октября 1981 года	4 ноября 1981 года
Эквадор	9 ноября 1981 года	9 декабря 1981 года
Эфиопия	10 сентября 1981 года	10 октября 1981 года
Югославия	26 февраля 1982 года	28 марта 1982 года

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Членский состав Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин

<u>Имя и фамилия члена Комитета</u>	<u>Страна гражданства</u>
Г-жа Дезире П.БЕРНАР*	Гайана
Г-жа Александра Павловна БИРЮКОВА**	Союз Советских Социалистических Республик
Г-жа Мари КАРО*	Канада
Г-жа Ирен Р. КОРТЕС**	Филиппины
Г-жа Грасиела ЭСКУДЕРО-МОСКОСО *	Эквадор
Г-жа Ширли ФИЛД-РИДЛЕЙ**	Гайана
Г-жа Аида ГОНСАЛЕС MARTINEС*	Мексика
Г-жа Лувсанданзангийн ИДЕР**	Монголия
Г-жа Загорка ИЛИЧ**	Югославия
Г-жа Винитха ДЖАЙАСИНГХЕ**	Шри Ланка
Г-жа Ванда ЛАММ*	Венгрия
Г-жа Ракель МАСЕДО ДЕ ШЕПАРД**	Уругвай
Г-жа Лиa ПАТИНЬО ДЕ MARTINEС*	Панама
Г-жа Гуан МИНГИАH **	Китай
Г-жа Мария Маргарита ДИ РЕГУ ДА КОШТА САЛЕМА МОРА РИБЕЙРУ*	Португалия
Г-жа Ландрада МУКАЙИРАНГА**	Руанда
Г-жа Нгуен НГОК ЗУНГ*	Вьетнам
Г-жа Иохан НОРДЕНФЕЛЬД *	Швеция
Г-жа Эдит ЭЗЕР*	Германская Демократическая Республика
Г-жа Весселина ПЕЙТЧЕВА**	Болгария
Г-жа Мария РЕГЕНТ-ЛЕШОВИЧ**	Польша
Г-жа Ракель СУРЛИЕН**	Норвегия
Г-жа Эстер ВЕЛИС ДЕ ВИЛЬЯЛВИЛЬЯ **	Куба

* Срок полномочий истекате в 1984 году

** Срок полномочий истекате в 1986 году

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Правила процедуры Комитета по ликвидации
дискриминации в отношении женщин

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Правило</u>	<u>Стр.</u>
I. <u>Сессии</u>	
1. Ежегодные сессии	27
2. Время проведения	27
3. Место проведения	27
4. Уведомление	28
II. <u>Повестка дня</u>	
5. Предварительная повестка дня	28
6. Распространение предварительной повестки дня	28
7. Утверждение повестки дня	28
III. <u>Члены Комитета</u>	
8. Начало действия срока полномочий	29
9. Заполнение непредвиденных вакансий	29
10. Торжественное заявление	29
11. Невозможность присутствовать на заседании	29
12. Советники	30
IV. <u>Должностные лица</u>	
13. Выборы	30
14. Срок полномочий	30
15. Отсутствие Председателя	30
16. Замена	30

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Правило</u>	<u>Стр.</u>
V. <u>Секретариат</u>	
17. Заявления	31
18. Финансовые последствия	31
VI. <u>Языки</u>	
19. Официальные и рабочие языки	31
20. Устный перевод	31
21. Языки документов	32
VII. <u>Порядок ведения заседаний</u>	
22. Открытые и закрытые заседания	32
23. Кворум	32
24. Основные полномочия Председателя	32
25. Выступления по порядку ведения заседания	33
26. Регламент выступлений	33
27. Прекращение записи ораторов и право на ответ	33
28. Прекращение прений	34
29. Приостановление прений	34
30. Перерыв или закрытие заседания	34
31. Порядок рассмотрения предложений	34
32. Внесение предложений	34
33. Решения по вопросу о правомочности	35
34. Снятие предложений	35
35. Повторное рассмотрение	35

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Правило</u>	<u>Стр.</u>
<u>VIII. Голосование</u>	
36. Право голоса	35
37. Принятие решений	35
38. Формы голосования	36
39. Порядок, соблюдаемый при голосовании, и заявления по мотивам голосования	36
40. Раздельное голосование по предложениям	36
41. Порядок голосования по поправкам	36
42. Порядок голосования по предложениям	37
43. Выборы должностных лиц	37
<u>IX. Отчеты и доклады</u>	
44. Отчеты	38
45. Ежегодные доклады	38
<u>X. Доклады государств-участников в соответствии со статьей 18 Конвенции</u>	
46. Форма докладов	38
47. Неполучение докладов	39
48. Предложения и общие рекомендации	39
49. Присутствие государств-участников	39
50. Рабочие методы рассмотрения докладов	40
<u>XI. Участие специализированных учреждений</u>	
51. Доклады	40
52. Присутствие специализированных учреждений	40

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Правило</u>	<u>Стр.</u>
XII. <u>Распространение документов</u>	
53.	40
XIII. <u>Правила процедуры</u>	
54. Поправки	4I
55. Приостановление	4I

Blank page

Page blanche

Правила процедуры Комитета по ликвидации дискриминации
в отношении женщин

I. Сессии

Правило 1

Ежегодные сессии

Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (в дальнейшем именуемый "Комитетом"), учрежденный в соответствии с Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (в дальнейшем именуемой "Конвенцией"), проводит, как правило, одну сессию ежегодно в течение периода, не превышающего двух недель а/.

Правило 2

Время проведения

1. Сессии Комитета созываются во время, установленное Комитетом в консультации с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций (в дальнейшем именуемым "Генеральным секретарем"), с учетом расписания конференций, утвержденного Генеральной Ассамблеей.
2. Председатель в консультации с другими должностными лицами Комитета может произвести необходимые изменения в таком расписании.

Правило 3

Место проведения

1. Сессии Комитета, как правило, проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций; Комитет может также решить проводить сессии в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене б/, с/.
2. Другие места проведения сессии могут быть определены Комитетом в консультации с Генеральным секретарем при условии, что достигнута договоренность относительно фактических дополнительных прямых или косвенных расходов, которые должны быть возмещены Организации Объединенных Наций.

-
- а/ На основании пункта 1 статьи 20 Конвенции.
б/ На основании пункта 2 статьи 20 Конвенции.
с/ При определении места проведения заседаний Комитет должен учитывать резолюцию 31/140 Генеральной Ассамблеи.

Правило 4

Уведомление

Генеральный секретарь уведомляет членов Комитета о времени, продолжительности и месте проведения сессии по крайней мере за шесть недель до открытия.

II. Повестка дня

Правило 5

Предварительная повестка дня

1. Предварительная повестка дня каждой сессии подготавливается Генеральным секретарем в консультации с Председателем и на основании соответствующих положений статей 17-22 Конвенции, при уделении первоочередного внимания любому пункту, решение о включении которого было принято на предыдущей сессии Комитета.

2. Включение дополнительных пунктов в предварительную повестку дня может быть предложено:

- а) Председателем или любым другим членом Комитета;
- б) Государством-участником Конвенции;
- с) Генеральным секретарем в связи с его функциями согласно Конвенции.

Правило 6

Распространение предварительной повестки дня

Предварительная повестка дня и основные документы, касающиеся каждого включенного в нее пункта, распространяются на всех рабочих языках Организации Объединенных Наций среди членов Комитета Генеральным секретарем, который стремится, чтобы это было сделано по крайней мере за шесть недель до открытия сессии.

Правило 7

Утверждение повестки дня

1. Повестка дня Комитета утверждается в начале его заседаний.

2. В ходе сессии Комитет может дополнительно включать в повестку дня только важные пункты, которые не могут быть отложены.

III. Члены Комитета

Правило 8

Начало действия срока полномочий

Полномочия членов Комитета начинают действовать:

- а) с 16 апреля 1982 года (дата их избрания) для членов Комитета, избранных на первых выборах;
- б) не ранее чем с 16 апреля года избрания для членов Комитета, избранных на последующих выборах;
- с) со дня их утверждения Комитетом для членов Комитета, назначенных для заполнения непредвиденной вакансии.

Правило 9

Заполнение непредвиденных вакансий

Утверждение члена Комитета, назначенного для заполнения непредвиденной вакансии во исполнение пункта 7 статьи 17 Конвенции, представляет собой первый пункт для рассмотрения Комитетом после того, как он уведомляется о назначении. Полномочия такого члена Комитета действуют до конца срока полномочий члена Комитета, место которого в Комитете становится вакантным.

Правило 10

Торжественное заявление

Приступая к исполнению своих обязанностей, члены Комитета делают следующее торжественное заявление на открытом заседании Комитета:

"Я торжественно заявляю, что буду исполнять свои обязанности и пользоваться своими правами в качестве члена Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин с достоинством, преданно, беспристрастно и добросовестно".

Правило 11

Невозможность присутствовать на заседании

1. Члены Комитета не могут быть представлены заместителями.

2. Если член Комитета не может присутствовать на заседании Комитета, он незамедлительно сообщает об этом Генеральному секретарю, и, если его отсутствие может быть продолжительным, он должен подать в отставку а/.

а/ Отставка создает непредвиденную вакансию, которая должна быть заполнена в соответствии с пунктом 7 статьи 17 Конвенции.

Правило I2

Советники

Членов Комитета могут сопровождать выбранные ими по своему усмотрению советники, которые не могут, однако, принимать участие в работе Комитета.

IV. Должностные лица

Правило I3

Выборы

Комитет избирает из числа своих членов Председателя, трех заместителей Председателя и Докладчика.

Правило I4

Срок полномочий

Должностные лица Комитета избираются сроком на два года e/ и могут быть переизбраны при условии соблюдения принципа ротации.

Правило I5

Отсутствие Председателя

1. Если Председатель отсутствует на заседании или на какой-либо его части, он назначает для выполнения своих функций одного из заместителей Председателя, который имеет те же права и обязанности, что и Председатель.
2. Если Председатель не может назначить заместителя Председателя в соответствии с процедурой, установленной выше, заместитель Председателя, который будет выполнять функции Председателя, выбирается в соответствии с поименным списком заместителей Председателя, составленным в алфавитном порядке.

Правило I6

Замена

Если кто-либо из должностных лиц Комитета подаст в отставку или перестает функционировать в качестве члена Комитета, на оставшийся срок полномочий избирается новое должностное лицо.

e/ На основании пункта 2 статьи I9 Конвенции.

V. Секретариат

Правило 17

Заявления

Генеральный секретарь или его представители могут делать Комитету устные или письменные заявления по любым обсуждаемым вопросам.

Правило 18

Финансовые последствия

До утверждения Комитетом любого предложения, которое может быть связано с расходованием средств, Генеральный секретарь составляет и рассылает заявление о предполагаемых административных и финансовых последствиях. Председатель обращает внимание Комитета на это заявление и ставит его на обсуждение, когда данное предложение рассматривается Комитетом f/.

VI. Языки

Правило 19

Официальные и рабочие языки

Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются официальными языками, а английский, испанский, китайский, русский и французский языки являются рабочими языками Комитета.

Правило 20

Устный перевод

1. Речи, произносимые на одном из официальных языков, переводятся устно на другие официальные языки.
2. Лицо, выступающее в Комитете на любом другом языке, помимо официальных, обеспечивает устный перевод выступления на один из официальных языков.

f/ На основании финансового положения 13.1 Организации Объединенных Наций (см. пункт 45 документа A/INF/37/1).

Правило 21

Языки документов

Все официальные решения Комитета выпускаются на официальных языках. Все другие официальные документы Комитета выпускаются на рабочих языках, и любой из них может быть выпущен на другом официальном языке по решению Комитета.

VII. Порядок ведения заседаний

Правило 22

Открытые и закрытые заседания

Заседания Комитета являются открытыми, если только Комитет не примет решения, что какое-либо заседание или часть какого-либо заседания должна быть закрытой.

Правило 23

Кворум

Двенадцать членов Комитета составляют кворум. Однако для принятия решения необходимо присутствие двух третей членов Комитета.

Правило 24

Основные полномочия Председателя

1. Председатель объявляет открытие и закрытие каждого заседания Комитета, руководит прениями, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель, при условии соблюдения настоящих правил, контролирует работу Комитета и поддерживает порядок на его заседаниях. Председатель может предложить Комитету ограничить время, предоставляемое ораторам, ограничить число выступлений каждого оратора по любому вопросу, прекратить запись ораторов, приостановить или прекратить прения и закрыть или прервать заседание. Прения ограничиваются вопросом, рассматриваемым Комитетом. Председатель может призвать к поддержанию порядка оратора, замечания которого не связаны с обсуждаемым вопросом.
2. При выполнении этих функций Председатель действует по полномочию Комитета.

Правило 25

Выступления по порядку ведения заседания

Во время обсуждения любого вопроса каждый член Комитета в любое время может взять слово по порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами процедуры. Любое возражение против постановления Председателя немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не отменяется большинством присутствующих членов Комитета. Член Комитета, выступающий по порядку ведения заседания, может и не говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 26

Регламент выступлений

Комитет может ограничить время выступления каждого оратора по любому вопросу. В случае установления регламента Председатель немедленно напоминает оратору, если он нарушает регламент, о необходимости его соблюдения.

Правило 27

Прекращение записи ораторов и право на ответ

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Комитета объявить о прекращении записи ораторов. Председатель может, однако, предоставить слово для ответа любому оратору, участвующему в работе Комитета, как это предусматривается настоящими правилами, если речь, произнесенная после объявления о прекращении записи ораторов, делает это целесообразным. Такое право на ответ осуществляется в конце данного заседания или, самое позднее, в конце дня. Когда прения по какому-либо вопросу заканчиваются из-за отсутствия других ораторов, Председатель объявляет о прекращении прений; в этом случае прекращение имеет такое же значение, как и прекращение прений с согласия Комитета.

Правило 28

Прекращение прений

При обсуждении любого вопроса каждый член Комитета может внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой оратор желание выступить. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум членам Комитета, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование.

Правило 29

Приостановление прений

При обсуждении любого вопроса каждый член Комитета может внести предложение о приостановлении прений по обсуждаемому вопросу. Кроме лица, внесшего такое предложение, один член Комитета может высказаться за предложение и один - против него, после чего это предложение немедленно ставится на голосование.

Правило 30

Перерыв или закрытие заседания

При обсуждении любого вопроса каждый член Комитета может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не подлежат обсуждению и немедленно ставятся на голосование.

Правило 31

Порядок рассмотрения предложений

Нижеследующие предложения имеют приоритет в указанном порядке перед всеми другими рассматриваемыми на заседании предложениями:

- a) прервать заседание;
- b) закрыть заседание;
- c) приостановить прения по обсуждаемому пункту;
- d) прекратить прения по обсуждаемому пункту.

Правило 32

Внесение предложений

Если Комитет не решит иначе, предложения и поправки по существу представляются в письменной форме и передаются Секретарю Комитета, и их рассмотрение при поступлении просьбы об этом от любого члена Комитета откладывается до следующего дня.

Правило 33

Решения по вопросу о правомочности

Любое предложение, требующее решения по вопросу о правомочности Комитета принять какое-либо внесенное в Комитет предложение, ставится на голосование непосредственно перед голосованием по внесенному предложению.

Правило 34

Снятие предложений

Любое предложение, внесенное членом Комитета, может быть снято этим членом в любое время до начала голосования, при условии, что это предложение не было изменено. Предложение, которое было таким образом снято, может быть вновь внесено любым членом Комитета.

Правило 35

Повторное рассмотрение

После того как предложение принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на той же сессии иначе, как по соответствующему решению Комитета, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум ораторам, выступающим за это предложение, и двум ораторам, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

VIII. Голосование

Правило 36

Право голоса

Каждый член Комитета имеет один голос.

Правило 37

Принятие решений

1. Комитет стремится принимать свои решения консенсусом.
2. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны и если в настоящих правилах не предусмотрено иное, решения Комитета принимаются большинством членов Комитета, присутствующих и участвующих в голосовании.

3. Для цели настоящих правил выражение "члены Комитета, присутствующие и участвующие в голосовании", относится к членам Комитета, голосующим за или против; члены Комитета, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

4. Если по какому-либо вопросу, за исключением выборов, голоса разделились поровну, предложение считается отклоненным.

Правило 38

Формы голосования

1. С соблюдением правила 43 голосование в Комитете обычно производится поднятием рук, за исключением тех случаев, когда какой-либо член Комитета может потребовать поименного голосования, которое производится в алфавитном порядке фамилий членов Комитета, начиная с того члена, на имя которого падает жребий, вытянутый Председателем.

2. При поименном голосовании в каждом докладе, где упоминается о голосовании, отмечается, как голосует каждый участвующий в голосовании член Комитета.

Правило 39

Порядок, соблюдаемый при голосовании, и заявления по мотивам голосования

После того, как голосование началось, его нельзя прерывать, за исключением случаев, когда кто-либо из членов Комитета поднимает вопрос по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. До начала голосования и после окончания голосования члены Комитета могут сделать краткие заявления исключительно по мотивам голосования.

Правило 40

Раздельное голосование по предложениям

Части любого предложения голосуются раздельно, если какой-либо член Комитета требует разделить это предложение. Принятые части предложения ставятся затем на голосование как одно целое; если все постановляющие части предложения отклоняются, предложение считается отклоненным в целом.

Правило 41

Порядок голосования по поправкам

1. Когда к предложению вносится поправка, то эта поправка голосуется первой. Когда к предложению вносятся две или более поправок, то Комитет сначала голосует поправку, наиболее отличающуюся по существу от первоначального предложения, затем следующую по степени отличия поправку и так до тех пор, пока не будут поставлены на

голосование все поправки. Если принимается одна или более поправок, то тогда проводится голосование по измененному предложению.

2. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно лишь добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или пересматривает часть этого предложения.

Правило 42

Порядок голосования по предложениям

1. Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Комитет, если он не решит иначе, голосует эти предложения в порядке их внесения.

2. Комитет после каждого голосования по одному предложению может решить, будет ли он проводить голосование по следующему предложению.

3. Предложение, требующее, чтобы по данному вопросу никакого решения не принималось, рассматривается как внесенное на голосование ранее и ставится на голосование прежде вышеуказанного предложения.

Правило 43

Выборы должностных лиц

1. Выборы проводятся тайным голосованием, если Комитет не принимает иного решения, когда число кандидатур не превышает числа вакантных мест.

2. Для заполнения всех мест одновременно и при одинаковых условиях проводится единственное голосование. Избираются те кандидаты, которые получили простое большинство и наибольшее число голосов, причем число их не превышает числа вакантных мест. Если не все места заполняются после первого голосования, проводятся дополнительные голосования, в которых путем исключения кандидатов, получивших наименьшее число голосов при предыдущем голосовании, число кандидатов не превышает более чем вдвое число подлежащих заполнению мест. Если при двух последовательных голосованиях два или более кандидатов получают одинаковое число голосов, решение о том, кто из кандидатов является избранным, определяется Председателем по жребию.

IX. Отчеты и доклады

Правило 44

Отчеты

1. Комитет составляет краткие отчеты о своих заседаниях g/.
2. Звукозаписи заседаний Комитета ведутся и хранятся в соответствии с принятым в Организации Объединенных Наций порядком.

Правило 45

Ежегодные доклады

Комитет через Экономический и Социальный совет ежегодно представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций доклад о своей деятельности и может делать предложения и общие рекомендации, основанные на рассмотрении докладов и информации, полученных от государств-участников. Такие предложения и общие рекомендации включаются в доклад Комитета наряду с любыми комментариями государств-участников h/.

X. Доклады государств-участников в соответствии со статьей 18 Конвенции

Правило 46

Форма докладов

1. Комитет может формулировать предложения и общие рекомендации относительно формы, содержания и сроков представления периодических докладов, которые государства-участники должны представлять согласно статье 18 Конвенции.
2. Такие предложения и общие рекомендации учитывают единую систему представления докладов о положении женщин, утвержденную Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1980/38 i/.

g/ См. A/INF/37/1, раздел II.B и G. Следует отметить, что в заявлении о финансовых последствиях, рассмотренном Генеральной Ассамблеей при вступлении Конвенции в силу, не содержалось никакого положения о стенографических или кратких отчетах (A/C.5/36/90 и Corr.1; A/36/7/Add.21).

h/ За основу взят пункт 1 статьи 21 Конвенции.

i/ Решение о сведении воедино системы представления докладов было принято Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 33/186 о рационализации системы представления докладов о положении женщин.

Правило 47

Неполучение докладов

1. На каждой сессии Генеральный секретарь должен оповещать Комитет о всех случаях неполучения докладов, требуемых от государств-участников в соответствии со статьей I8 Конвенции.
2. Комитет может через Генерального секретаря направить соответствующим государствам напоминания о неprisланных своевременно докладах.
3. Если даже после напоминания, о котором говорится в пункте 2, соответствующее государство не представляет доклад, требуемый в соответствии с Конвенцией, Комитет включает информацию об этом в свой ежегодный доклад Генеральной Ассамблее.

Правило 48

Предложения и общие рекомендации

1. Если Комитет сочтет, что получение дополнительной информации относительно его доклада со стороны государства-участника может значительно улучшить его работу, Комитет может предложить соответствующему государству предоставить ему такую дополнительную информацию.
2. Предложения и общие рекомендации, сделанные Комитетом на основе изучения докладов, полученных от государств-участников в соответствии со статьей I8 Конвенции, передаются Комитетом через Генерального секретаря государствам-участникам для представления ими замечаний j/.
3. Комитет может в случае необходимости указать срок, в течение которого замечания от государств-участников должны быть получены.

Правило 49

Присутствие государств-участников

1. Представители государств-участников присутствуют на заседаниях Комитета, на которых рассматривается доклад государства, и участвуют в обсуждении и отвечают на вопросы, касающиеся упомянутого доклада.
2. Комитет через Генерального секретаря заранее, по меньшей мере за шесть недель, уведомляет государства-участники о дате открытия, продолжительности и месте проведения сессии, на которой будут рассмотрены их соответствующие доклады.

j/ На основании пункта 1 статьи 2I Конвенции.

Правило 50

Рабочие методы рассмотрения докладов

Комитет может разработать рабочие методы, позволяющие ему наиболее эффективно выполнять свои функции по рассмотрению докладов государств-участников, и рассматривать прогресс, достигнутый со времени вступления для них в силу Конвенции и со времени представления предыдущих докладов.

XI. Участие специализированных учреждений

Правило 51

Доклады

Комитет может предложить специализированным учреждениям представить доклады об осуществлении Конвенции в областях, входящих в сферу их деятельности к/.

Правило 52

Присутствие специализированных учреждений

1. Специализированные учреждения могут принимать участие в заседаниях Комитета при рассмотрении вопросов об осуществлении таких положений Конвенции, которые входят в сферу их деятельности л/.
2. Генеральный секретарь незамедлительно уведомляет каждое специализированное учреждение о дате открытия, продолжительности, месте проведения и повестке дня каждой сессии Комитета.

XII. Распространение документов

Правило 53

Без ущерба для правила 22 настоящих правил процедуры доклады, официальные решения и все другие официальные документы Комитета являются документами общего распространения, если Комитет не выносит иного решения т/.

к/ Основано на статье 22 Конвенции.

л/ Основано на статье 22 Конвенции.

т/ Официальные документы Комитета включают доклады и другие документы, полученные от государств-участников.

XIII. Правила процедуры

Правило 54

Поправки

Настоящие правила могут быть изменены по решению Комитета, принятому большинством в две трети его членов, присутствующих и участвующих в голосовании, и не раньше, чем через 24 часа после того, как предложение о поправке было распространено, при условии, что эта поправка не входит в противоречие с Конвенцией.

Правило 55

Приостановление

Действие любого из настоящих правил может быть приостановлено решением Комитета, принятым большинством в две трети его членов, присутствующих и участвующих в голосовании, при условии, что такое приостановление не входит в противоречие с Конвенцией и ограничено конкретными обстоятельствами, требующими данного приостановления.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
